CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
- 1 -
19-01-1990
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

LV. L. 19.196/8.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 30 juni 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand en door de Staatssecretaris voor Middenstand verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bepaling van het programma en de voorwaarden voor het bekwaamheidsexamen bedoeld in artikel 72, 5°, van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat", heeft op 14 november 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes et par le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, le 30 juin 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant définition du programme et des conditions de l'examen d'aptitude visé à l'article 72, 5°, de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises", a donné le 14 novembre 1989 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING.

Luidens artikel 72 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, verleent het Instituut der Accountants (hierna "het Instituut" te noemen) de hoedanigheid van accountant aan de natuurlijke personen die o.m. :

"4° De bij het stagereglement ingerichte stage hebben beëindigd of ten minste zes jaar lang een beroep hebben uitgeoefend, waarin ervaring werd opgedaan inzake de werkzaamheden van een accountant, ...

5° Geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen waarvoor de Koning het programma en de voorwaarden vaststelt".

Uit de aangehaalde bepalingen blijkt duidelijk dat aan de in het 5° gestelde voorwaarde met betrekking tot het slagen voor het bekwaamheidsexamen moet worden voldaan, zowel door de kandidaat-accountants die een stage hebben doorlopen, als door degenen die "ten minste zes jaar lang een beroep hebben uitgeoefend, waarin ervaring werd opgedaan inzake de werkzaamheden van een accountant".

Het voorliggend ontwerp (hierna "het ontwerp L. 19.196/8" te noemen) - dat, blijkens zijn opschrift, ter uitvoering van artikel 72, 5°, werd vastgesteld - blijkt evenwel uitsluitend bedoeld te zijn voor één van de categorieën van kandidaat-accountants, nl. voor degenen die de vereiste beroepservaring hebben verworven.

Wat de kandidaat-accountants betreft die een stage doorlopen, worden "het programma en de voorwaarden" van het bekwaamheidsexamen vastgesteld in de artikelen 16 tot 20 en 41 van een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de

stage van de kandidaat-accountants (hierna "het ontwerp L. 19.195/8" te noemen), welk ontwerp samen met het ontwerp L. 19.196/8 aan de Raad van State werd voorgelegd.

Beide ontworpen regelingen verschillen in hoofdzaak slechts hierin dat de twee gedeelten van het bekwaamheidsexamen, wat de stagiairs betreft (ontwerp L. 19.195/8), niet onmiddellijk na elkaar worden afgelegd, maar in de tijd gespreid worden : het examen wordt meer bepaald opgesplitst in een "toelatingsexamen", aan de hand waarvan, vóór de aanvang van de stage, de theoretische kennis van de kandidaten wordt beoordeeld, en in een "eindestage-examen" waarbij de praktische kennis wordt getoetst welke de kandidaten tijdens de stage hebben verworven.

Voor het overige stemmen de betrokken bepalingen van beide ontwerpen, op enkele details na (1), overeen. Het programma van het theoretische examen wordt in artikel 4 van het ontwerp L. 19.196/8 zelfs vastgesteld door verwijzing naar de uitvoerige regeling van artikel 17 (§ 1) van het ontwerp L. 19.195/8.

.../...

---

(1) Luidens artikel 2 van het ontwerp L. 19.196/8 wordt het bekwaamheidsexamen ingericht door (de Raad van) het Instituut, terwijl artikel 6, eerste lid, van het ontwerp L. 19.195/8 bepaalt dat de stagecommissie het examen inricht.
Vrijstelling van het examen over bepaalde vakken kan volgens artikel 5 van het ontwerp L. 19.196/8 worden verleend door de Raad (van het Instituut) en volgens artikel 18 van het ontwerp L. 19.195/8 door de stagecommissie.

Het zou dan ook veel logischer zijn - en formeel meer in overeenstemming met artikel 72 van de wet van 21 februari 1985 - al de bepalingen i.v.m. het bekwaamheidsexamen samen te brengen in het ontwerp L. 19.196/8.

Dat ontwerp zou dan als volgt kunnen worden gestructureerd :

Hoofdstuk I - Definities.

(artikel 1 van het ontwerp L. 19.196/8, eventueel aangevuld met de definitie van "stagecommissie").

Hoofdstuk II - Programma van het bekwaamheidsexamen.

(artikel 2 (zonder de eerste volzin) van het ontwerp L. 19.196/8, artikelen 4 en 5 van het ontwerp L. 19.196/8 gecombineerd met de artikelen 17 en 18 van het ontwerp L. 19.195/8, artikel 6 van het ontwerp L. 19.196/8 gecombineerd met artikel 41 (partim) van het ontwerp L. 19.195/8).

Hoofdstuk III - Voorwaarden betreffende de toelating tot het examen.

Afdeling 1 - Bepalingen betreffende de kandidaten die het bewijs leveren van een nuttige beroepservaring.

(artikel 3 van het ontwerp L. 19.196/8).

Afdeling 2 - Bepalingen betreffende de kandidaten-stagiairs.

(artikel 13 (partim) van het ontwerp L. 19.195/8 wat het theoretische gedeelte van het examen betreft en een (nieuwe) afzonderlijke bepaling wat het praktische gedeelte van het examen betreft, waarin als toelatingsvoorwaarde wordt gesteld dat de kandidaat regelmatig zijn stage heeft doorlopen).

Hoofdstuk IV - Organisatie van het bekwaamheidsexamen.

(artikelen 2, eerste volzin, en 7 van het ontwerp L. 19.196/8 gecombineerd met artikelen 16, 19, 20 en 41 (partim) van het ontwerp L. 19.195/8 - artikel 8 van het ontwerp L. 19.196/8 gecombineerd met de artikelen 21 (partim) en 41 (partim) van het ontwerp L. 19.195/8).

Hoofdstuk V - Slotbepalingen.

(artikelen 9 en 10 van het ontwerp L. 19.196/8).

\+

\+ \+

Behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, wordt er in het verdere advies van uitgegaan dat het ontwerp zal worden herschikt en aangevuld zoals hiervoren gesuggereerd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Het opschrift kan eenvoudiger als volgt worden gesteld :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van het programma en de voorwaarden voor het bekwaamheidsexamen van accountant".

+

Wanneer niet zou worden ingegaan op de suggestie om het ontwerp aan te vullen met de bepalingen betreffende het bekwaamheidsexamen van de kandidaat-accountants die een stage moeten doorlopen, zou het opschrift derwijze moeten worden aangepast dat duidelijk wordt dat het ontworpen besluit alleen geldt voor de kandidaten die het bewijs leveren van een nuttige beroepservaring.

Ook in het dispositief (bv. in artikel 1) zou, in die hypothese, een verduidelijking omtrent het toepassingsgebied van het ontworpen besluit moeten worden opgenomen.

Aanhef.

Men stelle de eerste aanhefverwijzing als volgt :

"Gelet op de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, inzonderheid op artikel 72, 5°;".

In een in te voegen tweede lid dient te worden verwezen naar de Achtste richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 10 april 1984 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden (84/253/EEG).

Artikel 1.

Men vervange in het 4° de woorden "het examen bepaald in" door "het examen bedoeld in".

Artikel 3.

In de inleidende zin schrijve men "Iedere kandidaat die het bekwaamheidsexamen wenst af te leggen, richt ..." in plaats van "Iedere kandidaat die wenst uitgenodigd te worden tot het bekwaamheidsexamen richt ...".

+

Ter wille van de overeenstemming met artikel 72, 4°, van de wet van 21 februari 1985 en met de Franse tekst van het ontwerp, schrijve men in de Nederlandse tekst van het 4° "... inzake de werkzaamheden van een accountant, zoals ..." in plaats van "... inzake de werkzaamheden zoals ...".

Artikel 4.

Dit artikel regelt het eerste (theoretische) gedeelte van het bekwaamheidsexamen.

Het bepaalt dat dit examengedeelte betrekking heeft "op de vakken waarvan sprake in artikel 17 van het koninklijk besluit ... betreffende de stage van de kandidaat-accountants", dat het examen bestaat uit een mondelinge en

.../...

een schriftelijke proef en dat "de Raad ... een proef (kan) opleggen om de bekwaamheid van de kandidaat te onderzoeken of deze zich op behoorlijke wijze schriftelijk kan uitdrukken in één van de landstalen".

+

De voor de aanduiding van de examenvakken gevolgde methode van verwijzing (naar het ontwerp L. 19.195/8) verdient vanuit wetgevingstechnisch oogpunt geen aanbeveling.

Zelfs wanneer niet zou worden ingegaan op de suggestie om de betrokken bepalingen van het ontwerp L. 19.195/8 in het hier besproken ontwerp op te nemen, zou het, met het oog op de toegankelijkheid van de regeling, verkieslijk zijn de examenvakken uitdrukkelijk in dit ontwerp te vermelden.

+

Het ontwerp bepaalt niet dat de mondelinge en de schriftelijke proef elk op een specifieke materie betrekking zullen hebben, zodat dient te worden aangenomen dat beide proeven over dezelfde materie handelen. Essentieel voor de regeling is echter de vaststelling van de onderlinge waardeverhouding tussen de verschillende proeven en tussen de verschillende gedeelten van het bekwaamheidsexamen.

De ontworpen regeling dient op dat stuk te worden aangevuld.

+

.../...

Het opdragen, aan de Raad van het Instituut, van de bevoegdheid om al dan niet een taalbeheersingsproef op te leggen, kan niet in overeenstemming worden geacht met artikel 72, 5°, van de wet van 21 februari 1985, welke bepaling immers de Koning ermee belast zelf het programma van het bekwaamheidsexamen vast te stellen.

Ervan uitgaande dat de taalbeheersingsproef betrekking moet hebben op de taal waarin het examen wordt afgelegd en niet op een andere landstaal, kan worden voorgesteld de bedoelde bepaling als volgt te redigeren :

"Dit examengedeelte omvat ook een schriftelijke taalbeheersingsproef met betrekking tot de taal waarin het examen wordt afgelegd".

Artikel 5.

In de Nederlandse tekst van het eerste lid schrijve men : "De kandidaten worden door de Raad vrijgesteld van het examen ...".

Artikel 6.

De redactie van dit artikel kan als volgt worden verbeterd :

"Het tweede gedeelte van het bekwaamheidsexamen bestaat uit een schriftelijke en een mondelinge proef.

De schriftelijke proef ... en geconsolideerde jaarrekeningen.

.../...

De mondelinge proef omvat de bespreking van de schriftelijke proef en een ondervraging over ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 7.

Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "examenjury('s)" telkens door "examencommissie(s)".

+

Het artikel bevat geen bepaling met betrekking tot de overheid die de leden van de examencommissies benoemt. Het moet op dat punt worden aangevuld.

+

Het laatste lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Naargelang van de taal die zij voor het afleggen van het examen hebben gekozen, worden de kandidaten beoordeeld door een nederlandstalige, een franstalige of een duitstalige examencommissie".

Artikel 8.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"De uitslag van het bekwaamheidsexamen wordt door het Instituut aan de kandidaat betekend en wordt bij zijn dossier gevoegd".

.../...

Artikel 9.

In dit artikel, dat betrekking heeft op de inwerkingtreding van het ontworpen besluit, wordt geen datum van inwerkingtreding vermeld.

De Raad van State gaat ervan uit dat het vanzelfsprekend niet de bedoeling kan zijn aan de ontworpen regeling terugwerkende kracht te verlenen.

Slotopmerking.

Er kan worden opgemerkt dat in het ontwerp geen regeling voorkomt met betrekking tot de herkansingsmogelijkheden van kandidaten die niet slagen voor het bekwaamheidsexamen (vgl. met artikel 39, tweede lid, van het koninklijk besluit van 13 oktober 1987 betreffende de stage van de kandidaat-bedrijfsrevisoren).

Het ontwerp bevat evenmin een regeling zoals die van artikel 40 van het eerdervernoemde koninklijk besluit van 13 oktober 1987, welke bepaling voorziet in de mogelijkheid vrijstelling van het bekwaamheidsexamen te verlenen aan vreemdelingen, al dan niet onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die een hoedanigheid bezitten die gelijkwaardig is met die van bedrijfsrevisor.

OBSERVATIONS GENERALES.

Aux termes de l'article 72 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises, l'Institut des Experts Comptables (dénommé ci-après "l'Institut") confère la qualité d'expert comptable aux personnes physiques qui, entre autres :

"4° (ont) accompli le stage organisé par le règlement de stage ou (ont) exercé pendant six années au moins des activités d'expert comptable ... .

5° (ont) réussi un examen d'aptitude dont le programme et les conditions sont fixés par le Roi".

Il ressort clairement des dispositions précitées que tant les candidats experts comptables qui ont effectué un stage que ceux qui ont "exercé pendant six années au moins des activités d'expert comptable" doivent satisfaire à la condition posée au 5° concernant la réussite d'un examen d'aptitude.

Il apparaît toutefois que le présent projet (dénommé ci-après "le projet L. 19.196/8") qui, selon son intitulé, a été élaboré en exécution de l'article 72, 5°, vise exclusivement une des catégories de candidats experts comptables, à savoir ceux qui ont acquis l'expérience professionnelle exigée.

En ce qui concerne les candidats experts comptables qui effectuent un stage, "le programme et les conditions" de l'examen d'aptitude sont fixés dans les articles 16 à 20 et 41 d'un projet d'arrêté royal relatif au

.../...

stage des candidats experts comptables (dénommé ci-après "le projet L. 19.195/8"), qui fut soumis au Conseil d'Etat conjointement au projet L. 19.196/8.

Les deux réglementations en projet ne diffèrent essentiellement qu'en ce que les deux parties de l'examen d'aptitude, en ce qui concerne les stagiaires (projet L. 19.195/8), ne se suivent pas immédiatement mais sont étalées dans le temps : l'examen est, plus particulièrement, scindé en un "examen d'admission", permettant d'apprécier les connaissances théoriques des candidats avant le début du stage, et en un "examen de fin de stage" ayant pour objet de vérifier les connaissances pratiques que les candidats ont acquises au cours du stage.

Pour le surplus, les dispositions concernées des deux projets concordent à quelques détails près (1). Le programme de l'examen théorique est même fixé à l'article 4 du projet L. 19.196/8 par référence à la réglementation détaillée de l'article 17 (§ 1er) du projet L. 19.195/8.

.../...

---

(1) Aux termes de l'article 2 du projet L. 19.196/8, l'examen d'aptitude et organisé par (le Conseil de) l'Institut, alors que l'article 6, alinéa 1er, du projet L. 19.195/8 dispose qu'il est organisé par la commission de stage.
Une dispense de l'examen portant sur certaines matières peut être accordée, selon l'article 5 du projet L. 19.196/8, par le Conseil (de l'Institut) et, selon l'article 18 du projet L. 19.195/8, par la commission de stage.

Il serait dès lors beaucoup plus logique - et du point de vue formel, plus conforme à l'article 72 de la loi du 21 février 1985 - de regrouper dans le projet L. 19.196/8 toutes les dispositions concernant l'examen d'aptitude.

Ce projet pourrait alors être structuré de la manière suivante :

Chapitre Ier - Définitions.

(article 1er du projet L. 19.196/8, éventuellement complété par la définition de la "commission de stage").

Chapitre II - Programme de l'examen d'aptitude.

(article 2 (sans la première phrase) du projet L. 19.196/8, articles 4 et 5 du projet L. 19.196/8 combinés avec les articles 17 et 18 du projet L. 19.195/8, article 6 du projet L. 19.196/8 combiné avec l'article 41 (partim) du projet L. 19.195/8).

Chapitre III - Conditions relatives à l'admission à l'examen.

Section 1ère - Dispositions concernant les candidats qui justifient d'une expérience professionnelle utile.

(article 3 du projet L. 19.196/8).

.../...

Section 2 - Dispositions relatives aux candidats stagiaires.

(article 13 (partim) du projet L. 19.195/8 en ce qui concerne la partie théorique de l'examen et une disposition distincte (nouvelle) en ce qui concerne la partie pratique de l'examen, où le fait que le candidat a régulièrement effectué son stage est posé comme condition d'admission).

Chapitre IV - Organisation de l'examen d'aptitude.

(articles 2, première phrase, et 7 du projet L. 19.196/8 combinés avec les articles 16, 19, 20 et 41 (partim) du projet L. 19.195/8 - article 8 du projet L. 19.196/8 combiné avec les articles 21 (partim) et 41 (partim) du projet L. 19.195/8).

Chapitre V - Dispositions finales.

(articles 9 et 10 du projet L. 19.196/8).

\+

\+ \+

Sous réserve d'une mention contraire expresse, il sera considéré, dans la suite du présent avis, que le projet sera réaménagé et complété comme il a été suggéré plus haut.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

L'intitulé peut être rédigé plus simplement de la manière suivante :

"Arrêté royal fixant le programme et les conditions de l'examen d'aptitude d'expert comptable".

+

Si la suggestion de compléter le projet par les dispositions concernant l'examen d'aptitude des candidats experts comptables qui doivent effectuer un stage n'était pas suivie, l'intitulé devrait être adapté de manière telle qu'il soit clair que l'arrêté en projet vise uniquement les candidats qui justifient d'une expérience professionnelle utile.

Dans cette hypothèse, des précisions concernant le champ d'application de l'arrêté en projet devraient également être apportées dans le dispositif (par exemple, à l'article 1er).

Préambule.

Il conviendrait de rédiger la première disposition du préambule comme suit :

"Vu la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises, notamment l'article 72, 5°;".

Dans un alinéa 2 à insérer, il y aura lieu de se référer à la Huitième directive du Conseil des Communautés européennes du 10 avril 1984, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du traité C.E.E., concernant l'agrément des personnes chargées du contrôle légal des documents comptables (84/253/CEE).

Article 1er.

Dans le texte néerlandais du 4°, il y a lieu de remplacer les termes "het examen bepaald in" par "het examen bedoeld in".

Article 3.

Dans la phrase introductive, il y a lieu d'écrire "Tout candidat qui souhaite présenter l'examen d'aptitude adresse ..." au lieu de "Tout candidat qui souhaite être invité à l'examen d'aptitude adresse ...".

+

Par souci de conformité avec l'article 72, 4°, de la loi du 21 février 1985 et avec le texte français du projet, il convient d'écrire dans le texte néerlandais du 4° "... inzake de werkzaamheden van een accountant, zoals ..." au lieu de "... inzake de werkzaamheden zoals ...".

.../...

Article 4.

Cet article règle la première partie (théorique) de l'examen d'aptitude.

Il dispose que cette partie porte "sur les matières visées à l'article 17 de l'arrêté royal ... relatif au stage des candidats experts comptables", que l'examen comprend une épreuve orale et une épreuve écrite et que "le Conseil peut exiger une épreuve relative à l'aptitude du candidat à s'exprimer de manière satisfaisante par écrit dans une des langues nationales".

+

La méthode de référence (au projet L. 19.195/8) suivie pour la désignation des matières d'examen n'est pas recommandée sur le plan légistique.

Même si la suggestion d'inclure dans le projet présentement examiné les dispositions concernées du projet L. 19.195/8 n'était pas suivie, il serait préférable, en vue de la bonne compréhension de la réglementation, de mentionner explicitement les matières d'examen dans le présent projet.

+

Le projet ne dispose pas que les épreuves écrite et orale porteront chacune sur une matière spécifique, de sorte qu'il y a lieu de supposer que les deux épreuves porteront sur la même matière. Il est toutefois essentiel pour la réglementation de déterminer le coefficient d'importance entre les différentes épreuves et entre les différentes parties de l'examen d'aptitude.

La réglementation en projet doit être complétée sur ce point.

+

Le fait de conférer au Conseil de l'Institut la compétence d'imposer ou non une épreuve portant sur les connaissances linguistiques, ne peut être réputée conforme à l'article 72, 5°, de la loi du 21 février 1985, puisque cette disposition charge le Roi de fixer lui-même le programme de l'examen d'aptitude.

Considérant que l'épreuve portant sur les connaissances linguistiques doit concerner la langue dans laquelle a lieu l'examen et non une autre langue nationale, il peut être proposé de rédiger comme suit la disposition susvisée :

"Cette partie de l'examen comporte également une épreuve écrite portant sur les connaissances linguistiques relatives à la langue dans laquelle l'examen a lieu".

.../...

Article 5.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il convient d'écrire : "De kandidaten worden door de Raad vrijgesteld van het examen ...".

Article 6.

La rédaction de cet article peut être améliorée de la manière suivante :

"La seconde partie de l'examen d'aptitude comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite ... et des comptes consolidés annuels.

L'épreuve orale comporte le commentaire de l'épreuve écrite et une interrogation sur ... (la suite comme dans le projet)".

Article 7.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer chaque fois le terme "examenjury('s)" par "examencommissie(s)".

+

L'article ne comporte aucune disposition relative à l'autorité chargée de nommer les membres des jurys d'examen. Il doit être complété à cet égard.

+

Le dernier alinéa serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Selon la langue qu'ils ont choisie pour passer l'examen, les candidats sont examinés par un jury d'examen francophone, néerlandophone ou germanophone".

Article 8.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Les résultats de l'examen d'aptitude sont notifiés au candidat par l'Institut et versés à son dossier".

Article 9.

Cet article qui concerne l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, n'en fixe pas la date.

Le Conseil d'Etat présume que l'intention ne saurait évidemment être d'assortir la réglementation en projet d'un effet rétroactif.

Observation finale.

Il convient de remarquer que le projet ne comporte aucune disposition relative aux possibilités de repêchage de candidats qui ne réussissent pas l'examen d'aptitude (cf. article 39, alinéa 2, de l'arrêté royal du 13 octobre 1987 relatif au stage des candidats reviseurs d'entreprises).

.../...

Le projet ne comporte pas davantage de régime analogue à celui de l'article 40 de l'arrêté royal du 13 octobre 1987 précité, qui prévoit la possibilité d'accorder une dispense de l'examen d'aptitude à des étrangers, ressortissants ou non d'un Etat membre des Communautés européennes, qui possèdent une qualité équivalente à celle de reviseur d'entreprises.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.